

琉球大学学術リポジトリ

日米関係（沖縄返還） 53

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-14 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43851

池田總理訪米資料(昭三六六六)

返田分米

STRICTLY CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

3-(3)

OKINAWA AND THE BONIN ISLANDS

I. Okinawa

It is presumed that the United States Government, in its administration of the Ryukyu Islands, constantly have in mind that the inhabitants are Japanese by race and that they yearn to have the administrative authority over the islands returned to Japan.

It is inevitable that the administration of the island should to some extent take on a special character because of military requirements. However, since the success or failure of the administration immediately affects the general relations between the United States and Japan, it is requested that the United States Government will give further consideration to the improvement of the living standard and advancement of the welfare of the islanders. The Japanese Government on its part is prepared to make further efforts towards this end in cooperation with the United States Government.

From these consideration, it is highly desirable that due consideration will be given to the following proposals.

1.

返田分米
ハ
朝
百
打
任
マ
コ
ノ
カ
一
次
下
補
人
ト
キ
シ
テ
ハ
一
人
一
ノ
ニ
手
足

1. Expansion of Local Autonomy

It is understandable why the High Commissioner who is an active officer of the United States forces should have the highest responsibility for the civil administration of the Ryukyu Islands, but, insofar as the necessity for such an administrator is met, it is desired that in the exercise of the administrative authority consideration be given to gradual expansion of the scope of self-government.

(a) Public Election of the Chief Executive

At present, under the Executive Order of the President of the United States, No. 10,713, Section 8, the Chief Executive is appointed by the High Commissioner, after consultation with representatives of the Legislature, from among those recommended by the political party which has won a majority of the seats of the Legislature in the general election. However, it is more desirable that the Chief Executive be elected directly by the inhabitants themselves. If this proposition is not feasible, the person elected by the members of the Legislature may be appointed as Chief Executive.

(b) Deliberation on Financial Programs

Although the Ryukyu Legislature has the right to deliberate and decide on the budget, the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands imposes severe restrictions on the details of

the

the budget draft in the course of its compilation by the Ryukyu Government. In view of the fact that more than 80% of the whole revenue is borne by the Ryukyu inhabitants, and only less than 20% is financed by the United States Government, it is desirable that the Ryukyu side be allowed greater initiative than heretofore in the preparation of the budget by the Ryukyu Government as well as in its actual deliberation by the Legislature.

2. Hoisting of the Japanese National Flag.

In consideration of the strong desire of the Ryukyuan inhabitants, it is hoped that they will be allowed to hoist the Japanese national flag at schools, etc. on national holidays.

3. Measures Necessary for social Security and Economic Development.

There has been some measure of cooperation between the Japanese and U.S. Governments to promote the welfare of the Ryukyuan inhabitants and their economic development. Compared with the Japanese in Japan proper, however, they are placed in a much less favoured position and the disparity in social and economic life between them is likely to grow further as time goes on. The Japanese Government will, therefore, continue the various cooperative measures it has taken so far for the Ryukyus and would like to see further steps taken for their social security

and

and economic development such as those being undertaken in Japan proper (for example, development of underdeveloped areas, disaster preventive plan, improvement of arable land, industrialization, etc.).

As it takes considerable time and requires budgetary preparations to complete the statistical and other data necessary for the formulation of such measures, it is proposed that a basic understanding first be reached between the Governments of Japan and the United States to cooperate to promote the social security and economic development of the Ryukyuan inhabitants and that consultations for implementation of such understanding be started as soon as possible.

Preparations will be made in order that such projects may be initiated as from July 1963 as the target date.

4. School Education

The Ryukyus has been a prefecture with great interest in school education and the percentage of school attendance has always ranked high in comparison with other prefectures. Education in the Ryukyus today is still poor in substance due mostly to a drop in the quality of teachers, although the educational system and its facilities are being gradually improved.

Systematic

Systematic re-training of teachers, therefore, is essential to improve Ryukyuan education. For this purpose, professors of the Ryukyu University and other leading teachers should be invited to good universities in Japan proper for re-training, and competent professors and teachers from Japan proper should be sent to the Ryukyus for certain periods of time to help in the re-training of teachers in the Ryukyus.

In this case, adequate precautionary measures will be taken by the Japanese Government to prevent the infiltration of the Ryukyus by radical Japanese elements.

5. Judicial System

There is a deep dissatisfaction among the Ryukyuan inhabitants with the existing judicial system.

The main reason is that cases of offenses committed by members of the United States forces and their civilian components against the inhabitants amount to a considerable number, not a few of which have aroused deep concern among the inhabitants and also because all such criminal cases are exclusively tried by United States judicial authorities allowing the Ryukyuan judicial authorities no room to take part in any of them.

In view of the fact that satisfactory agreements have been reached

reached between the Japanese and the United States authorities concerned with regard to such problems within and without the United States military facilities in Japan proper, the United States Government is requested to give full consideration to the improvement of the current judicial system in question.

6. Labor Conditions

There are indications of future labor trouble in the Ryukyus unless appropriate measures are now taken. Improvement is required on the following two points:

- (1) Training of managerial personnel and education of leaders of labor administration for the healthy growth of trade unions in private companies and factories and for the promotion of the well-being of workers.
- (2) Employees of the United States forces in the Ryukyus should be given the same degree of protection as their counterparts in Japan proper in respect of the right of collective bargaining, personal security and welfare facilities.

7. Issuance of Japanese Passports to Ryukyuan Inhabitants
Certificates of Identity are issued by the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands to Ryukyuan inhabitants who

who travel abroad. In view of the fact, however, that the validity, etc. of those certificates have been questioned in some countries in South America and Europe, it is hoped that the Japanese Government passports may be issued to those who so desire through the Nampo Liaison Office at Naha subject to the concurrence of the Civil Administration.

II. The Bonin Islands

Japanese nationals formerly resident in the Bonin Islands and the Volcano Islands fervently desire to return to the islands, but for military reasons of the United States naval authorities they are unable to do so for some time to come.

The United States Government has recently tendered to the Japanese Government the sum of six million dollars in full settlement of all monetary claims of the Japanese nationals concerned, but, as it is stated as one of the understandings provided for in the Notes exchanged between our two Governments on the 8th June this year, the payment of the above-mentioned sum does in no way prejudice the islanders' claim for return to those islands.

The Japanese Government wishes to have clarified more specific reasons why they cannot be allowed to return home.

極 秘

1970年6月

(三田)
(総理訪米資料)

議題3(3) 沖縄、小笠原

1. 沖縄

沖縄住民が日本民族であり、彼ら住民が、日本の施政権下に復することを強く希望していることは、米国が沖縄の施政を遂行するに当つて常に念頭においているものと思う。

沖縄の施政が軍事的要件によつて、ある程度特異な性格を帯びざるをえないことはやむをえないが、沖縄の施政がよろしきをうるや否やは、直ちに日米両国間の関係全般に影響するのである。従つて、米国政府が今後沖縄住民の生活水準の向上と福祉の増進についてさらに配慮するよう要請するとともに、日本政府としても、今後この目的にそつて米国政府との協力を推進する用意があることを申し上げたい。

このような見地より、次の諸提案について適切な配慮がなされるよう強く要望したい。

(1) 自治権の拡大

米国軍人たる高等弁務官が沖縄における行政の最高責任者である必要性は理解し得るが、その必要性が満たされる限り、その行政権行使に当つて住民の自治の範囲を漸次拡大するよう配慮ありたい。

(1) 行政主席の公選

現在では、米国大統領行政命令第10、713号第8節によつて、高等弁務官が、立法院の代表者に諮つて、行政主席を任命することになつており、立法院の総選挙において過半数の議席を得た政党の推薦する候補者中より選任されている。しかしながら、行政主席は、住民による直接選挙の結果当選したものを任命することが望ましい。それが不可能の場合には立法院議員が選挙したものを任命することも一案である。

(2) 財政計画の審議

現在琉球立法院は予算審議権を有するが、琉球政府が予算原案を作成するに当つては、米民政府より細部に亘り厳重な制約をうけ

ている。しかるに、才入の80%以上は沖縄住民の負担するものであり、米側の財政援助は残余の10数%にすぎない。従つて、琉球政府の予算原案の作成ない至立法院による実質的予算審議権について、沖縄側により大きいイニシアティブを認めることが望ましい。

(2) 日本国旗掲揚

沖縄住民の強い願望にかんがみ、祝祭日に学校等に日本国旗を掲揚することを認めることにしたい。

(3) 社会保障及び経済開発に必要な措置

現在日米両国政府の間で、沖縄における民生福祉の向上及び経済発展のための若干の協力が行なわれている。しかしながら、沖縄住民は、本土における日本人に比して、これらの点について顧られることが少く、社会、経済生活面における両者間の格差は年月の経過とともに増大するおそれがある。よつて、日本政府としては、従来行なつて来た沖縄に対

する諸般の協力措置を続けるとともに、沖縄において、本土におけると同様各般の社会保障及び経済開発（低開発地域の開発、災害防除計画、農地改良、工業化）の措置がとられるよう要望したい。

しかるに、これらの措置をとるのに必要な統計資料等を整備するには、相当の年月とか予算上の準備を要するので、差当り日米両国政府の間で、沖縄における社会保障及び経済開発のためにとるべき措置について協力するとの原則的理解に達し、その実施のため早急に協議を開始することといたしたい。

なお、これらの措置は1963年7月より着手することを目標として、準備を進めるものとする。

(4) 学校教育について

由来沖縄は教育に熱心な県として各府県に比し就学率等常に上位の部に属していた。今日の沖縄の教育は、制度及び施設は漸く整備されつつあるが、主として教師の資質の低下

のため、その内容の充実はまだ不十分である。

よつて、沖縄の教育の向上のため、まず教師の組織的再訓練が必要であるが、そのためには、琉球大学の教授及び指導的立場にある教師を日本本土の優秀な大学等へ招へいし再教育すること、本土の優秀な教授、教師を相当期間沖縄に派遣し教師の再訓練に当らせることが考えられる。

この場合、日本政府において、本土における急進的諸勢力が沖縄に浸透することを防止するため、十分な措置をとる所存である。

(5) 司法制度について

現在沖縄における司法制度について、同地住民の間で非常に強い不満がある。その主な理由は、米軍人軍属による琉球住民に対する犯罪件数が相当の数に上っており、その中には住民の異常な関心をあつめたものも少くないが、これ等の犯罪に対する処置が、すべて米司法当局のみによつて行われ、沖縄人司法当局は全く関与出来ないからである。

この点については、日本本土の基地内外におけるこの種の問題について、日米関係当局の間に満足な取極が成立していることにもかんがみ、米政府において現状の改善について十分な配慮を払われることを要望したい。

(6) 労働事情について

沖縄における労働事情は今にして対策を講じなければ将来の紛糾の種となる兆候が見られる。改善を要する点は次の二つである。

(1) 民間の会社工場等における労働者の健全な組合の育成とその福祉厚生の上のため、経営者の訓練と労働行政の指導者の養成を図ること。

(2) 沖縄の米軍基地労働者の団結権、身分の保障、厚生施設等については、少なくとも日本の基地労働者と同等程度の保護を講ずること。

(7) 沖縄住民への日本旅券の発給

従来外国に渡航する沖縄住民には、米民政府が身分証明書を発給してきたが、南米、欧州諸国において同証明書の効力等について問

問題を生じた事例があるので、米民政府の了解がある場合は、日本政府旅券を那覇南方連絡事務所を通じ、希望者に発給しうることとした。

2. 小笠原

小笠原群島及び火山列島に居住していた日本国民は、かねてより、同島への帰島を強く希望しているが、米国海軍当局の軍事的理由のために、当分の間、帰島出来ない状況である。

最近、米国政府は、これら関係日本国民のすべての金銭的請求の解決として600万ドルの金額を日本国政府に提供したが、本年6月8日両国政府間に交換された公文中に記載された了解事項の一つとして述べられているとおり、上記の金額の支払いは旧島民の帰島要求を何等妨げるものでない。

日本国政府は旧島民の帰島が許されないことについて、一層具体的な理由を明らかにされるよう希望する。